

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲ヴリーツェン市庁舎と肥沼博士顕彰碑（上段左）/平成29年7月10日に行われた調印式の様子（上段右）
聖マリア教会（下段左）/肥沼博士の墓（下段中）/コエヌマビーチパーク（下段右）

▲弗里岑市政厅及肥沼博士的显彰碑（左上图）/在2017年7月10日举办的签约仪式的情景（右上图）
圣玛利亚教堂（左下图）/肥沼博士之墓（中图）/肥沼沙滩公园（右下图）

建市100周年纪念专栏 第10回

本市与德国弗里岑市缔结友好交流协定 ～第四个海外友好交流城市～

2017年7月9日至11日期间，以市长石森孝志及市议会议长伊藤裕司为首的官方访问团一行七人和“将肥沼博士的丰功伟业留传于后世之会”的塚本回子代表等七名市民组成的市民访问团对弗里岑市进行了访问，并于7月10日在弗里岑市的市政厅举行了友好交流协定的签约仪式。继中国泰安市、台湾高雄市、韩国始兴市，弗里岑市成为本市第四个海外友好交流城市。

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

市制100周年記念コラム 第10回

ドイツ・ヴリーツェン市と友好交流協定を締結 ～4都市目の海外友好交流都市～

平成29年7月9日から11日にかけて、石森孝志市長ならびに伊藤裕司市議会議長をはじめとする市の公式訪問団7名と、「Dr.肥沼の偉業を後世に伝える会」の塚本回子代表をはじめとする市民訪問団7名がヴリーツェン市を訪問しました。そして7月10日、ヴリーツェン市庁舎にて、友好交流協定の調印が行われ、同市は中国・泰安市、台湾・高雄市、韓国・始興市に続き、本市にとって4都市目の海外友好交流都市となりました。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

外国人人口
截至2017年7月末 104国
男5,617人 女6,191 共计11,808人

外国人人口
平成29年7月末日現在 104か国
男5,617人 女6,191人 計11,808人



多彩的百年打造辉煌的100年

公営住宅指南

～面向住房困难者的租赁住宅～

公営住宅は以低収入住房困难者为对象提供的低租金租赁住房，依据公営住宅法等由地方政府管理和运营。其中由市政府管理的称为市営住宅、由东京都管理的称为都営住宅。

房租根据家庭所得、住宅所在的地区、住宅の大小、建筑年齢等决定。此外，都営住宅の申請人需要提供在东京都内居住、市営住宅の申請人需要提供在市内居住的证明，所得在规定的基準以内（参照以下所得基準表）、入住人不是暴力団体の成员等，申請需要具备一定的資格。从申請人中通过抽选决定，抽中者（資格審査対象）如通过資格審査将作为待入住对象进行登記，并按照登記の先后順序依次排序安排住房。

关于詳細の申請資格、招募詳情，請于招募期間在市役所5楼的住宅政策課、各事務所及圖書館、創造會館等处領取《招募指南》后查看。《招募指南》の發放時間以及發放地点，將在支持英語、中文、韓語的多語言浏览的八王子市政府门户网站以及每月1日、15日发行的广報《八王子》上發出通知。

东日本大地震の受灾者且在本市避難者可享受放宽入住資格限制的措施。因有条件限制，詳情請咨询住宅政策課。

【所得基準表】

家庭人口数	全部入住人の总所得額	
	一般家庭（一般分类）	障碍者等家庭（特別分类）
1人	0日元～1,896,000日元	0日元～2,568,000日元
2人	0日元～2,276,000日元	0日元～2,948,000日元
3人	0日元～2,656,000日元	0日元～3,328,000日元
4人	0日元～3,036,000日元	0日元～3,708,000日元
5人	0日元～3,416,000日元	0日元～4,088,000日元

障碍者等家庭（特別分类）是指适用于符合以下任何一项的家庭的所得基準。

- ①身心障碍者の家庭
- ②家庭成员在60岁以上的家庭
- ③有学龄前儿童的家庭
- ④原子弹爆炸受害者的家庭
- ⑤二战后从外国占领地返回日本的归国者的家庭
- ⑥有进入麻风病疗养院等家庭成员的家庭

【2017年度入住人招募计划】

招募时期	住宅类型
10月	市営住宅
11月上旬	都営住宅（面向家庭、单身者、青年家庭）
1月	市営住宅
2月上旬	都営住宅（面向家庭※、单身者、服务型高齢者住宅）

※仅限单亲、高齢者、身心障碍者、多子女和使用轮椅者等家庭以积分方式申請。积分方式申請不经过抽选而在进行資料审查和实态調查后，將申請人的住房困难程度从高到低依次排序并作为待入住对象进行登記。

咨询：住宅政策課 ☎042-620-7385

公営住宅のご案内

～住宅に困っている方のための賃貸住宅～

公営住宅とは、住宅に困っていて、所得の低い方を対象とした低家賃の賃貸住宅で、公営住宅法等に基づき地方自治体が管理・運営しています。中でも、市が管理するものが市営住宅、都が管理するものが都営住宅です。

家賃は世帯の所得、住宅のある地域、住宅の広さ、建築年数等によって決まります。また、都営住宅への申込者は都内、市営住宅への申込者は市内に居住していることを証明できること、所得が定められた基準内（以下の所得基準表参照）であること、入居者が暴力団員でないことなど、申込みには一定の資格が必要です。応募者から抽せんにより選定し、当せん者（資格審査対象者）の中で資格審査に合格された方が、使用予定者として登録されます。そして、登録順位の上位者から順次住宅のあっせんを行います。

詳しい応募資格など、募集の詳細については、募集時に市役所5階住宅政策課、各事務所・図書館、クリエイティブホール等で配布する「募集のご案内」をご覧ください。「募集のご案内」の配布期間及び配布場所については、英語・中国語・韓国語で閲覧可能な八王子市のホームページ及び毎月1日・15日発行の広報「はちおうじ」でお知らせします。

東日本大震災の被災者で、本市に避難している方は入居資格の緩和措置が受けられます。条件等がありますので、詳しくは住宅政策課までお問い合わせください。

【所得基準表】

家族数	入居者全員の所得金額の合計	
	一般世帯（一般区分）	障碍者等世帯（特別区分）
1人	0円～1,896,000円	0円～2,568,000円
2人	0円～2,276,000円	0円～2,948,000円
3人	0円～2,656,000円	0円～3,328,000円
4人	0円～3,036,000円	0円～3,708,000円
5人	0円～3,416,000円	0円～4,088,000円

障碍者等世帯（特別区分）とは、次のいずれかにあてはまる世帯に適用する所得基準です。

- ①心身障害者を含む世帯
- ②60歳以上の世帯
- ③小学校就学前の子どもがいる世帯
- ④原子爆弾被爆者を含む世帯
- ⑤海外からの引揚者を含む世帯
- ⑥ハンセン病療養所入所者等を含む世帯

【平成29年度入居者募集予定】

募集時期	住宅の種類
10月	市営住宅
11月上旬	都営住宅（家族向・单身者向・若年ファミリー向）
1月	市営住宅
2月上旬	都営住宅（家族向※・单身者向・シルバーピア）

※ひとり親・高齢者・心身障害者・多子・車椅子使用世帯等に限ったポイント方式での募集。ポイント方式での募集では、抽せんは行わずに書類審査や実態調査をし、住宅に困っている度合いが高い方から順に入居予定者として登録します。

お問い合わせ：住宅政策課 ☎042-620-7385

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)10月5、12日/11月2、9日
上午10点~12点(周五)9月15、22日/10月6、13、20日/
11月10、17日

咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2231

●生涯学习中心南大泽分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)9月27日/10月11、25日/11月8日

咨询:生涯学习中心南大泽分馆 ☎042-679-2208

●第34届全国都市绿化八王子博览会

9月16日(周六)~10月15日(周日)

地点:富士森公园(主会场)及其他会场

以“体验充满鲜花绿树的绿色文化生活方式”为理念,举办可以让大家都能参与及体验的活动。

咨询:第34届全国都市绿化八王子博览会实行委员会事務局 ☎042-620-7253

●第39届音乐艺术节

10月15日(周日)下午2点~4点30分(下午1点30分开场)

地点:八王子市艺术文化会馆(银杏大厅) 大厅

费用:免费(需要排号票)

※自9月15日(周五)起,在艺术文化会馆、学园都市中心、南大泽文化会馆、市役所7楼的学园都市文化课,按照先后顺序发排号票。届时除了男高音歌唱家村上敏明和小提琴演奏家西野优子的表演以外,应征的市民也将献上演奏。

咨询:音乐艺术节推进委员会 推进委员长 宫崎珠子 ☎042-623-5547

●哇酷哇酷节

10月21日(周六)、22日(周日)上午10点~下午5点(22日至下午4点)

地点:八王子站北口西放射线游之路

该项活动展示八王子独特的产业魅力,可以认识、感受、体验八王子市的各行各业。

咨询:八王子商工会议所 ☎042-623-6311

●八王子国际交流节 2017

11月12日(周日)上午11点~下午5点

地点:学园都市中心

通过舞台表演、展览、摄影展等活动,使参加者可以在愉快地交流中加深国际理解。

咨询:八王子国际交流节实行委员会 ☎042-642-7091

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木)10月5、12日/11月2、9日
午前10時~12時(金)9月15、22日/10月6、13、20日/11月10、17日

問い合わせ:生涯学习センター ☎042-648-2231

●生涯学习センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)9月27日/10月11、25日/11月8日

問い合わせ:生涯学习センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●第34回全国都市緑化はちおうじフェア

9月16日(土)~10月15日(日)

会場:富士森公園(メイン会場)他

「花とみどりあふれる文化的なライフスタイルの体験」をコンセプトに、多くの方に参加・体験していただけるイベントを開催します。

問い合わせ:第34回全国都市緑化はちおうじフェア実行委員会事務局 ☎042-620-7253

●第39回音楽芸術フェスティバル

10月15日(日)午後2時~4時30分(午後1時30分開場)

会場:八王子市芸術文化会館(いちようホール) 大ホール

費用:無料(要整理券)

※整理券は9月15日(金)より、芸術文化会館、学園都市センター、南大沢文化会館、市役所7階学園都市文化課にて先着順で配布します。

テノール歌手の村上敏明氏やバイオリン奏者の西野優子氏の演奏のほか、応募された市民の皆さんの演奏を行います。

問い合わせ:音楽芸術フェスティバル推進委員会 推進委員長 宮崎珠子 ☎042-623-5547

●わくわくフェア

10月21日(土)、22日(日)午前10時~午後5時(22日は午後4時まで)

会場:八王子駅北口西放射線ユニロード

八王子ならではの産業の魅力に関する展示をはじめ、さまざまな業種を見て、感じて、体験できるイベントです。

問い合わせ:八王子商工会議所 ☎042-623-6311

●八王子国際交流フェスティバル2017

11月12日(日)午前11時~午後5時

会場:学園都市センター

ステージパフォーマンスや展示、写真展などを通じて楽しみながら国際理解を深められるイベントです。

問い合わせ:八王子国際交流フェスティバル実行委員会

☎042-642-7091

针对不以日语为母语的家庭
举办多语言高中升学指导

针对不以日语为母语且考虑让子女进入日本的高中学校就读的家庭,志愿者和高中学校教师合作举办高中升学指导。通过五种语言(英语、中文、他加禄语、西班牙语、泰语)志愿者的翻译,对日本的教育制度、高中学校的种类、费用和考试制度等进行简洁明了地说明。不仅举办说明会,还由进入日本高中学校就读的学生开展体验报告会、实施个别教育咨询会。

日期:2017年10月22日(周日)下午1点30分~4点30分
地点:学园都市中心 11楼

人数:30组(按先后顺序) 费用:300日元(资料费)

报名:请致电八王子国际协会

※如需上述五种语言以外的翻译,请于10月10日(周二)以内向八王子国际协会进行咨询。

咨询:八王子国际协会 ☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のための
多言語高校進学ガイダンス

子どもを日本の高校に行かせたいと考える日本語を母語としない親子のために、ボランティアと高校教師が協力し、高校進学ガイダンスを行います。日本の教育制度や高等学校の種類・費用・入試制度などについて5言語(英語・中国語・タガログ語・スペイン語・タイ語)の通訳を介して分かりやすく説明します。説明会だけでなく、実際に日本の高校に入学した生徒の体験報告会や個別の教育相談会も実施します。

日時:平成29年10月22日(日)午後1時30分~4時30分

会場:学園都市センター11階

定員:30組(先着順) 費用:300円(資料代)

申込み:電話で八王子国際協会へ

※上記5言語以外の通訳が必要な方は、10月10日(火)までに八王子国際協会へお問い合わせください。

問い合わせ:八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都救急口译服务(面向医疗机构) ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都救急通訳サービス(医療機関向け) ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援 (がくしゅうえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报: 八王子国际协会的信息报 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件信息服务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



http://www.city.hachioji.tokyo.jp